

Проект!

СПОРАЗУМЕНИЕ

Между Европейските общности и Правителството на Република България относно участието на Република България в Европейския център за мониторинг на наркотиците и наркоманиите

Европейските общности, наричани по-долу "Общностите", от една страна и

Република България, от друга страна,

наричани по-долу "Договарящи страни"

Имайки предвид, че през 1997 г. Съветът на Европа в Люксембург направи участието в програми и органи на Общността начин за засилване на стратегията за пред-присъединяване.

Като имат предвид, че с регламент на Съвета (ЕЕС) № 302/93¹, изменен с Регламент на съвет № 3294/94² и 2220/2000³ ("Регламентата") Европейският съюз създаде Европейския център за мониторинг на наркотиците и наркоманиите ("Центъра");

Тъй като съгласно член 13 на регламента в Центъра могат да участват страни, които не са членки на Общността, но споделят интересите на Общността и нейните страни - членки;

Тъй като Република България споделя целите, които се съдържат в регламента за Центъра, защото крайната цел на Република България е да стане членка на Европейския съюз;

Тъй като Република България приема описанието на задачите на Центъра и неговите методи на работа и приоритетни области, така както са описани в регламента;

Когато в Република България бъде създаден такъв орган, който да бъде подходящо свързан с Европейския център за мониторинг на наркотиците и наркоманиите

се договориха за следното:

Член 1

Република България участва изцяло в работата на Центъра, съгласно условията, определени в настоящото Споразумение.

Член 2

Европейска информационна мрежа за наркотици и наркомании (Reitox)

1. Република България се свързва с Европейската информационна мрежа за наркотици и наркомании (Reitox).

2. В срок от 28 дни от влизането в сила на настоящото Споразумение, Република България уведомява Центъра за основните елементи на своята национална информационна мрежа, включително за своя национален център за мониторинг, както и да посочи други специализирани центрове, които биха могли да имат полезен принос към работата на Центъра.

Член 3

Управителен съвет

Управителния съвет на Центъра кани представител на Република България да участва в неговите срещи. Представителят има право на пълно участие, но не може да гласува при вземането на решения. По изключение, Управителния съвет може да провежда срещи с участието само на представители на страните-членки и Европейската комисия по въпроси, които представляват особен интерес за Общността и нейните страни-членки.

При срещи с представители на Република България, Управителният съвет следва подробно да дефинира условията, свързани с участието на Република България в работата на Центъра.

Член 4 **Научен комитет**

Управителния съвет на Центъра кани представител на Република България да участва изцяло в срещите на Научния комитет.

Член 5 **Бюджет**

Република България участва във финансирането на дейностите на Центъра, посочени в чл.1 в съответствие с разпоредбите, които се съдържат в Анекс 1 към настоящото Споразумение и представляват неразделна част от него.

Член 6 **Защита и конфиденциалност на данните**

1. Когато по силата на настоящото Споразумение Центърът предостави на органите на Република България лични данни, от които не могат да бъдат идентифицирани физическите лица, в съответствие със законодателството на Общността и на Република България, тези данни могат да бъдат използвани само за посочената цел и при условията, поставени от органа, който ги предоставя.

2. Данни за наркотици и наркомани, предоставени на органите на Република България от Центъра могат да бъдат публикувани, при спазване на правилата на Общността и на Република България за разпространение и конфиденциалност на информацията.

Лични данни не могат да бъдат публикувани или да бъдат предоставяни на обществеността.

3. Определените специализирани центрове в Република България не са задължени да предоставят информация, която е класифицирана съгласно българското законодателство.

4. По отношение на данните, предоставени на Центъра от органи на Република България, Центърът е задължен да спазва правилата, които се съдържат в чл.6 на регламента.

Член 7

Правен статут

Центърът се ползва със статут на юридическо лице по законодателството на Република България и в Република България ще има най-голям обем права, който се предвижда за юридически лица в съответствие със законодателство на Република България.

Член 8

Отговорност

Отговорността на Центъра се ръководи от правилата, които се съдържат в чл.16 от регламента.

Член 9

Привилегии

В Република България Центърът се ползва с привилегии и имунитет, еквивалентни на тези, които се съдържат в съответните разпоредби на Протокола за привилегиите и имунитета на Европейските общности.

Член 10

Разпоредби за персонала

При частична отмяна на чл.12 (2) (а) от Условиата за наемане на работа на други служители на Европейските общности, гражданите на Република България могат да бъдат наемани по договор от Изпълнителния директор на Центъра.

Член 11

Влизане в сила

Настоящото Споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата на получаване на втората дипломатическа нота, с която се потвърждава, че са били изпълнени правните изисквания на съответната договаряща се страна за влизането в сила на настоящото Споразумение.

Член 12

Валидност и прекратяване

1. Настоящото Споразумение се сключва за неопределен период до времето, когато Република България стане членка на Европейския съюз. То може да бъде променяно или допълнено по взаимно съгласие.

2. Всяка от договарящите страни може да денонсира настоящото Споразумение чрез изпращане на писмено уведомление до другата договаряща страна. Настоящото Споразумение престава да бъде в сила шест месеца след датата на такова уведомление.

Съставено в на....., в два оригинална екземпляра, всеки от които на български и английски език, като всеки от тях има еднаква сила. В случай на различия в тълкуването на това Споразумение, валиден е текстът на английски език.

АНЕКС 1

Финансово участие на Република България в Европейския център за мониторинг за наркотиците и наркоманиите

1. В рамките на четири годишен период финансовите средства, които трябва да бъдат внасяни от Република България в бюджета на Европейския Съюз за участието ѝ в Европейския център за мониторинг на наркотиците и наркоманиите, ще се увеличават постепенно. Необходимите финансови средства са:

2003 г.	100.000 евро
2004 г.	150.000 евро
2005 г.	210.000 евро
2006 г.	271.000 евро

От 2007 г. годишната вноска на Република България за Центъра ще се равнява на вноската за 2006 г., индексирана със стойността на нарастване на субсидията на Общността за Центъра.

2. Република България може да използва частична помощ от Общността за своите вноски за Европейския център за мониторинг на наркотиците и наркоманиите, като тя не трябва да надхвърля 75% през 2003 г., 60% през 2004 г. и 50% през следващите години. Чрез отделна програмна процедура финансовите средства, поискани от Общността, ще бъдат изпращани на Република България с отделни финансови меморандуми.

Останалата част от финансовите средства ще бъдат осигурявани от Република България.

3. Вноската от Република България, ще бъде управлявана в съответствие с финансовите разпоредби валидни за общия бюджет на Европейския съюз.

Разходите за пътуване и престой на представители и експерти на Република България за участие в дейности и срещи на Европейския Център за мониторинг за наркотиците и наркоманиите, свързани с изпълнението на

задачите на програмата за работа на Центъра, се възстановяват от Европейския Център за мониторинг за наркотиците и наркоманиите на основание и в съответствие със същите процедури, които са в сила за страните-членки на Европейския съюз.

4. През първата календарна година на участие вноската на Република България в бюджета се изчислява пропорционално от датата на започване на участие до края на календарната година. През следващите години вноската в бюджета ще бъде съгласно настоящото Споразумение.

**ЗА ЕВРОПЕЙСКИТЕ
ОБЩНОСТИ**

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

Agreement

**between the European Community and the Government of (country name)
concerning the participation of (country name) in the European Monitoring
Centre for Drugs and Drug Addiction**

THE CONTRACTING PARTIES

Recalling that the Luxembourg European Council in 1997 made participation in the Community programmes and agencies a way of stepping up the pre-accession strategy.

Considering that the European Community by Council Regulation (EEC) No 302/93¹ as amended by Council Regulations No 3294/94² and 2220/2000³ ("the Regulation"), has established the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction ("the Centre");

Whereas the Regulation provides in its Article 13 that the Centre shall be open to the participation of those non-Community Countries which share the Community's interests and those of its Member States;

Whereas (country name) shares in the aims and objectives laid down for the Centre in the Regulation because (country name) ultimate objective is to become a member of the European Union;

Whereas (country name) subscribes to the description of the tasks of the Centre and to its work method and priority areas as described in the Regulation;

Whereas there exists in (country name) an institution suitable to be linked to the European Information Network on Drugs and Drug Addiction;

¹ OJ No L 36, 12. 2. 1993, p.1.

² OJ No L 341, 30.12.1994, p.7.

³ OJ No L 253, 7.10.2000, p.1.

HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

(Country name) shall participate fully in the work of the Centre, on the terms set out in this Agreement.

Article 2

European Information Network on Drugs and Drug Addiction (Reitox)

1. (Country name) shall be linked to the European Information Network on Drugs and Drug Addiction (Reitox).
2. (Country name) shall notify the Centre of the main elements of its national information network within 28 days of the entry into force of this Agreement, including its national monitoring centre, and name any other specialised centres which could make a useful contribution to the Centre's work.

Article 3

Management Board

The Management Board of the Centre shall invite a representative of (country name) to participate in its meetings. The representative shall participate fully without the right to vote. The Management Board may convoke exceptionally a meeting restricted to representatives of Member States and of the European Commission on issues of interest particular to the Community and its Member States.

The Management Board, in session with representatives of (country name) will lay down the detailed arrangements concerning the participation of (country name) in the work of the Centre.

Article 4

Scientific Committee

The Management Board of the Centre shall invite a representative of (country name) to participate fully in the meetings of the Scientific Committee.

Article 5

Budget

(Country name) shall contribute financially to the activities of the Centre referred to under Article 1 in accordance with the provisions laid down in Annex I to this agreement, which shall form an integral part thereof.

Article 6

Protection and Confidentiality of Data

1. Where on the basis of this Agreement personal data which do not enable natural persons to be identified are forwarded by the Centre to (country name) authorities in accordance with Community and (country name) law, such data may be used only for the stated purpose and under the conditions prescribed by the forwarding authority.
2. Data on drugs and drug addiction provided to the (country name) authorities by the Centre may be published subject to compliance with Community and (country name) rules on the dissemination and confidentiality of information. Personal data may not be published or made accessible to the public.
3. Designated specialised centres in (country name) shall be under no obligation to provide information classified as confidential under (country name) legislation.
4. In relation to data supplied by the (country name) authorities to the Centre, the latter will be bound by the rules laid down in Article 6 of the Regulation.

Article 7

Legal Status

The Centre shall have legal personality under (country name) law and shall enjoy in (country name) the most extensive legal capacity accorded to legal persons under (country name) law.

Article 8

Liability

The liability of the Centre shall be governed by the rules laid down in Article 16 of the Regulation.

Article 9

Privileges

The Centre shall enjoy in (country name) privileges and immunities equivalent to those contained in the relevant provisions of the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Communities.

Article 10

Staff Regulations

By way of derogation from Article 12(2)(a) of the Conditions of employment of other servants of the European Communities, (country name) nationals enjoying their full rights as citizens may be engaged under contract by the Executive director of the Centre.

Article 11

Entry into force

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the latter diplomatic note confirming that legal requirements of the respective Contracting Party concerning the entry into force of the Agreement have been fulfilled.

Article 12

Validity and Termination

1. This agreement is concluded for an unlimited period until (country name) will become a member of the European Union.
2. Either Contracting Party may denounce this Agreement by a written notification to the other Contracting Party. The Agreement shall cease to be in force six months after the date of such notification.

ANNEX I

Financial contribution of (country name) to theEuropean Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction

1. The financial contribution to be paid by (country name) to the budget of the European Union to participate in the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction will progressively increase in a four year period during which the activities will be phased in by (country name). The financial contributions required are:

- 2003	€ 100.000
- 2004	€ 150.000
- 2005	€ 210.000
- 2006	€ 271.000

From 2007, the annual financial contribution to be paid by (country name) to the Centre shall be the 2006 contribution indexed by the rate of increase of the Community Subvention to the Centre.

2. (Country name) may partially use Community assistance to pay the contribution to the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction with a maximum of Community contribution of 75% in 2003, 60% in 2004 and 50% thereafter. Subject to a separate programming procedure, the requested Community funds will be transferred to (country name) by means of a separate financing memorandum.

The remaining part of the contribution will be covered by (country name).

3. The contribution of (country name) will be managed in accordance with the financial regulation applicable to the general budget of the European Union.

Travel costs and subsistence costs incurred by representatives and experts of (country name) for the purposes of taking part in the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction activities or meetings related to the implementation of the Centre's work programme shall be reimbursed by the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction on the same basis as and in accordance with the procedures currently in force for the Member States of the European Union.

4. For the first calendar year of its participation (country name) will pay a contribution calculated from the date of participation to the end of the year on a pro rata basis. For the following years the contribution will be in accordance to this Agreement.